

25

צו Tzav

Leviticus 6:1-8:36

6

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּוָּקֵד בּוֹ:
הוא העלה על מוקדה*) בספרי תימן מוקדה במ"ם רגילה)
צו את־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה
- 1 וַיְדַבֵּר יְהוָה spoke to Moses, saying:
- 2 Command Aaron and his sons thus: This is the ritual of the burnt offering: The burnt offering itself shall remain where it is burned upon the altar all night until morning, while the fire on the altar is kept going on it.
- אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשִׁמּוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:
הִכְהֵן מִדּוֹ בָדָר וּמִכְנָסֵי־בָדָר יִלְבָּשׁ עַל־בָּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדָּשָׁן וְלִבָּשׁ
- 3 The priest shall dress in linen raiment, with linen breeches next to his body; and he shall take up the ashes to which the fire has reduced the burnt offering on the altar and place them beside the altar.
- אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדָּשָׁן אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מְקוֹם טָהוֹר:
וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים
- 4 He shall then take off his vestments and put on other vestments, and carry the ashes outside the camp to a pure place.
- בִּבְקָר בִּבְקָר וְעֹרֹךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהַקְטִיר עָלֶיהָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים:
וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תִּוָּקֵד־בּוֹ לֹא תִכָּבֶה וּבָעֵר עָלֶיהָ הִכְהֵן עֲצִים
- 5 The fire on the altar shall be kept burning, not to go out: every morning the priest shall feed wood to it, lay out the burnt offering on it, and turn into smoke the fat parts of the offerings of well-being.
- אֵשׁ תָּמִיד תִּוָּקֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֶה:
- 6 A perpetual fire shall be kept burning on the altar, not to go out.
- הַמִּנְחָה הַקֹּרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אֶהֱרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
וְזֹאת תֹּרַת
- 7 And this is the ritual of the meal offering: Aaron's sons shall present it before יְהוָה, in front of the altar.
- אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהַקְטִיר הַמִּנְחָה רֵיחַ נִיחֹחַ אֲזַכְּרָתָהּ לִיהוָה:
וְהָרִים מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֵּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלֶּבֶנָה
- 8 A handful of the choice flour and oil of the meal offering shall be taken from it, with all the frankincense that is on the meal offering, and this token portion shall be turned into smoke on the altar as a pleasing odor to יְהוָה.
- וּבָנָיו מִצּוֹת תֹּאכַל בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:
וְהַנּוֹתֵרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אֶהֱרֹן
- 9 What is left of it shall be eaten by Aaron and his sons; it shall be eaten as unleavened cakes, in the sacred precinct; they shall eat it in the enclosure of the Tent of Meeting.
- חֲלָקִים נִתְּתִי אֹתָהּ מֵאֲשֵׁי קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא כַּחֲטָאת וְכָאֵשׁם:
לֹא תֵאֲפֹה חֲמֵץ
- 10 It shall not be baked with leaven; I have given it as their portion from My offerings by fire; it is most holy, like the sin offering and the guilt offering.
- חֲקֵעוּלֶם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאֲשֵׁי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־יִנָּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:
כָּל־זָכָר בְּבָנֵי אֶהֱרֹן יֹאכְלֶנָה
- 11 Only the males among Aaron's descendants may eat of it, as their due for all time throughout the ages from יְהוָה's offerings by fire. Anything that touches these shall become holy.
- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- 12 וַיְדַבֵּר יְהוָה spoke to Moses, saying:

- 13 This is the offering that Aaron and his sons shall offer to הוהי on the occasion of his*his Or “their.” anointment: a tenth of an ephah of choice flour as a regular meal offering, half of it in the morning and half of it in the evening,
- 14 shall be prepared with oil on a griddle. You shall bring it well soaked, and offer it as a meal offering of baked*baked Meaning of Heb. tuphine uncertain. slices, of pleasing odor to הוהי.
- 15 And so shall the priest, anointed from among his sons to succeed him, prepare it; it is הוהי’s—a law for all time—to be turned entirely into smoke.
- 16 So, too, every meal offering of a priest shall be a whole offering: it shall not be eaten.
- 17 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- 18 Speak to Aaron and his sons thus: This is the ritual of the sin offering: the sin offering shall be slaughtered before הוהי, at the spot*the spot Cf. 1.11. where the burnt offering is slaughtered: it is most holy.
- 19 The priest who offers it as a sin offering shall eat of it; it shall be eaten in the sacred precinct, in the enclosure of the Tent of Meeting.
- 20 Anything that touches its flesh shall become holy; and if any of its blood is spattered upon a garment, you shall wash the bespattered part in the sacred precinct.
- 21 An earthen vessel in which it was boiled shall be broken; if it was boiled in a copper vessel, [the vessel] shall be scoured and rinsed with water.
- 22 Only the males in the priestly line may eat of it: it is most holy.
- 23 But no sin offering may be eaten from which any blood is brought into the Tent of Meeting for expiation in the sanctuary; any such shall be consumed in fire.
- הָאֶפֶה סֵלֶת מִנְחָה תִּמְדִּיד מִחֻצִּיתָהּ בִּבְקָר וּמִחֻצִּיתָהּ בְּעֶרֶב:
אֶהְיֶה וּבְנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ עֲשִׂיתָ
זֶה קֶרֶבֶן
- מִרְבֶּכֶת תְּבִיאָנָה תִּפְיִנִי מִנְחָת פְּתִים תִּקְרִיב רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה:
עַל־מִחְבֹּת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה
- תַּחֲתֵיו מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֶק־עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תִּקְטֹר:
וְהִכֹּחַן הַמִּשְׁחָ
- וְכָל־מִנְחָת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל:
- וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- תִּשְׁחֹט הָעֹלָה תִשְׁחֹט הַחֹטְאָת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:
אֶל־אֶהְרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחֹטְאָת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
דִּבֶּר
- הַמִּחְטָא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכַל בַּחֲצֵר אֶהְל מוֹעֵד:
הַכֹּהֵן
- יִזָּה מִדָּמָה עַל־הַבָּגָד אֲשֶׁר יִזָּה עָלֶיהָ תִּכְבֵּס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ:
כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בַּבִּשְׂרָה יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר
- תִּבְשַׁל־בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־בְּכֵלִי נִחְשָׁה בִשְׁלָה וּמִרְק וְשִׁטָּף בַּמַּיִם:
וְכָל־יִחְרָשׁ אֲשֶׁר
- כָּל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:
- מִדָּמָה אֶל־אֶהְל מוֹעֵד לִכְפֹּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:
וְכָל־חֹטְאָת אֲשֶׁר יוֹבֵא

7

- 1 This is the ritual of the guilt offering: it is most holy.
- 2 The guilt offering shall be slaughtered at the spot where the burnt offering is slaughtered, and the blood shall be dashed on all sides of the altar.
- וְזֹאת תּוֹרַת הָאֲשָׁם קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:
- אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֹטוּ אֶת־הָאֲשָׁם וְאֶת־דָּמּוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֹטוּ

- 3 All its fat shall be offered: the broad tail; the fat that covers the entrails;
- 4 the two kidneys and the fat that is on them at the loins; and the protuberance on the liver, which shall be removed with the kidneys.
- 5 The priest shall turn them into smoke on the altar as an offering by fire to יהוה; it is a guilt offering.
- 6 Only the males in the priestly line may eat of it; it shall be eaten in the sacred precinct: it is most holy.
- 7 The guilt offering is like the sin offering. The same rule applies to both: it shall belong to the priest who makes expiation thereby.
- 8 So, too, the priest who offers another person's burnt offering shall keep the skin of the burnt offering that was offered.
- 9 Further, any meal offering that is baked in an oven, and any that is prepared in a pan or on a griddle, shall belong to the priest who offers it.
- 10 But every other meal offering, with oil mixed in or dry, shall go to the sons of Aaron all alike.
- 11 This is the ritual of the sacrifice of well-being that one may offer to יהוה:
- 12 One who offers it for thanksgiving shall offer, together with the sacrifice of thanksgiving, unleavened cakes with oil mixed in—unleavened wafers spread with oil—and cakes of choice flour with oil mixed in, well soaked.
- 13 This offering, with cakes of leavened bread added, shall be offered along with one's thanksgiving sacrifice of well-being.
- 14 Out of this the person shall offer one of each kind*kind Lit. "offering." as a gift to יהוה; it shall go to the priest who dashes the blood of the offering of well-being.
- 15 And the flesh of the thanksgiving sacrifice of well-being shall be eaten on the day that it is offered; none of it shall be set aside until morning.
- 16 If, however, the sacrifice offered is a votive or a freewill offering, it shall be eaten on the day that one offers the sacrifice, and what is left of it shall be eaten on the morrow.
- יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֵלֶּיּה וְאֶת־הַחֹלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקֶּרֶב:
וְאֶת כָּל־חֹלְבוֹ
- אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכִּלְיֹת יְסִירֶנָּה:
וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן
- וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא:
- בְּכֹהֲנִים יֹאכְלֻנּוּ בַּמִּקְוֶה קָדוֹשׁ יֹאכֹל קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא:
כָּל־זֶכֶר
- כַּחַטָּאת כְּאֲשֶׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכַּפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה:
- הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹר הָעֵלָה אֲשֶׁר הַקֹּרֵיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה:
וְהַכֹּהֵן
- בַּמִּרְחָשֶׁת וְעַל־מִחְבֹּת לַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה:
וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתִּנּוֹר וְכָל־נֶעֱשֶׂה
- בְּלוֹל־בַּשֶּׁמֶן וְחִרְבָּה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו:
וְכָל־מִנְחָה
- וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:
- וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מִשְׁחִים בַּשֶּׁמֶן וְסֹלֶת מִרְבֶּכֶת חִלָּת בְּלוֹלָת בַּשֶּׁמֶן:
יִקְרִיבֵנָּה וְהַקֹּרֵיב | עַל־זֶבַח הַתּוֹדָה חִלּוֹת מִצּוֹת בְּלוֹלָת בַּשֶּׁמֶן
אִם עַל־תּוֹדָה
- עַל־חִלָּת לֶחֶם חֲמֵץ יִקְרִיב קִרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמִיו:
- תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:
וְהַקֹּרֵיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קִרְבָּנוֹ
- זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמִיו בַּיּוֹם קִרְבָּנוֹ יֹאכֹל לֹא־יִנָּח מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:
וּבֶשֶׁר
- בַּיּוֹם הַקֹּרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֹאכֹל וּמִמְחֹלֶת וְהַנּוֹתֵר מִמֶּנּוּ יֹאכֹל:
וְאִם־נֶדֶר | אֹן נִדְבָה זֶבַח קִרְבָּנוֹ

- 17 והנוותר מבשר הזבח ביום השלישי באש ישרף: What is then left of the flesh of the sacrifice shall be consumed in fire on the third day.
- 18 אתו לא יחשב לו פגול יהיה והנפש האכלת ממנו עונה תשא: ואכל מבשר-זבח שלמיו ביום השלישי לא ירצה המקריב ואם האכל If any of the flesh of the sacrifice of well-being is eaten on the third day, it shall not be acceptable; it shall not count for the one who offered it. It is an offensive thing, and the person who eats of it shall bear the guilt.
- 19 בכל-טמא לא יאכל באש ישרף והבשר כל-טהור יאכל בשר: Flesh that touches anything impure shall not be eaten; it shall be consumed in fire. As for other flesh, only one who is pure may eat such flesh.
- 20 אשר ליהוה וטמאתו עליו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה: והנפש אשר-תאכל בשר מזבח השלמים But the person who, in a state of impurity, eats flesh from יהוה's sacrifices of well-being, that person shall be cut off from kin.
- 21 הנפש ההוא מעמיה: *) אין פרשה בספרי ספרד ואשכנז טמא ואכל מבשר-זבח השלמים אשר ליהוה ונכרתה בכל-טמא בטמאת אדם או בבהמה טמאה או בכל-שקץ ולפש כיתנע When a person touches anything impure, be it human impurity or an impure animal or any impure creature,*creature Heb. sheqe, lit. "abomination"; several mss. and ancient versions read here "swarming things." and eats flesh from יהוה's sacrifices of well-being, that person shall be cut off from kin.
- 22 וידבר יהוה אלי-משה לאמר: And יהוה spoke to Moses, saying:
- 23 דבר אל-בני ישראל לאמר כל-חלב שור וכשב ועז לא תאכלו: Speak to the Israelite people thus: You shall eat no fat*fat I.e., hard, coarse fat (suet); cf. 3.3–5. of ox or sheep or goat.
- 24 נבלה וחלב טרפה יעשה לכל-מלאכה ואכל לא תאכלו: וחלב Fat from animals that died or were torn by beasts may be put to any use, but you must not eat it.
- 25 יקריב ממנה אשה ליהוה ונכרתה הנפש האכלת מעמיה: כי כל-אכל חלב מן-הבהמה אשר If anyone eats the fat of animals from which offerings by fire may be made to יהוה, the person who eats it shall be cut off from kin.
- 26 וכל-דם לא תאכלו בכל מושבותיכם לעוף ולבהמה: And you must not consume any blood, either of bird or of animal, in any of your settlements.
- 27 ונכרתה הנפש ההוא מעמיה: *) אין פרשה בספרי תימן כל-נפש אשר-תאכל כל-דם Anyone who eats blood shall be cut off from kin.
- 28 וידבר יהוה אלי-משה לאמר: And יהוה spoke to Moses, saying:
- 29 את-זבח שלמיו ליהוה יביא את-קרבנו ליהוה מזבח שלמיו: דבר אל-בני ישראל לאמר המקריב The offering to יהוה from a sacrifice of well-being must be presented by the one who offers that sacrifice of well-being to יהוה:
- 30 על-החזה יביאנו את החזה להניף אתו תנופה לפני יהוה: ידי תביאנה את אש יהוה את-החלב one's own hands shall present יהוה's offerings by fire. The offerer shall present the fat with the breast, the breast to be elevated as an elevation offering before יהוה;

- 31 the priest shall turn the fat into smoke on the altar, and the breast shall go to Aaron and his sons.
- 32 And the right thigh from your sacrifices of well-being you shall present to the priest as a gift;
- 33 he from among Aaron's sons who offers the blood and the fat of the offering of well-being shall get the right thigh as his portion.
- 34 For I have taken the breast of elevation offering and the thigh of gift offering from the Israelites, from their sacrifices of well-being, and given them to Aaron the priest and to his sons as their due from the Israelites for all time.
- 35 Those shall be the perquisites*perquisites Lit. "anointment," i.e., accruing from anointment. of Aaron and the perquisites of his sons from the offerings by fire, once they have been inducted*inducted Lit. "brought forward." to serve the הוה as priests;
- 36 these הוה commanded to be given them, once they had been anointed, as a due from the Israelites for all time throughout the ages.
- 37 Such are the rituals of the burnt offering, the meal offering, the sin offering, the guilt offering, the offering of ordination, and the sacrifice of well-being,
- 38 with which הוה charged Moses on Mount Sinai, when commanding that the Israelites present their offerings to הוה, in the wilderness of Sinai.

8

- 1 וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- 2 Take Aaron along with his sons, and the vestments, the anointing oil, the bull of sin offering, the two rams, and the basket of unleavened bread;
- 3 and assemble the community leadership*community leadership Heb. kol ha-edah, lit. "whole congregation," which here denotes the part ("leadership") that acts on behalf of the whole ("congregation"). See the Dictionary under 'edah. at the entrance of the Tent of Meeting.
- המשה ואהרן וכל־בניו את־משה בהר סיני ביום צוהו קח את־אהרן ואת־בניו ואת־הבגדים ואת־שמן המִשְׁחָה ואת־כֹּל־הַחֲטָאת ואת־שְׁנֵי הָאֵילִים ואת־סֵל הַמִּצּוֹת:
- ואת־כל־הַעֲדָה הַקָּהָל אֲלִי־פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

- 4 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
Moses did as הוּדִי commanded him. And when the leadership*leadership Heb. ha-'edah, lit. "congregation." Cf. at v. 3. was assembled at the entrance of the Tent of Meeting,
- 5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:
Moses said to the leadership,*leadership Heb. ha-'edah, lit. "congregation." Cf. at v. 3. "This is what הוּדִי has commanded to be done."
- 6 וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:
Then Moses brought Aaron and his sons forward and washed them with water.
- 7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיִּאָּפֶד לוֹ בֵּן: עָלָיו אֶת־הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאֵבֶנֶט וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ אֶת־הַמַּעֲלִיל וַיִּתֵּן
He put the tunic on him, girded him with the sash, clothed him with the robe, and put the ephod on him, girding him with the decorated band with which he tied it to him.
- 8 עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּיִּם: וַיִּשֶׂם
He put the breastpiece on him, and put into the breastpiece the Urim and Thummim.*Urim and Thummim See note at Exod. 28.30.
- 9 פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נָזַר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מֹול
And he set the headdress on his head; and on the headdress, in front, he put the gold frontlet, the holy diadem—as הוּדִי had commanded Moses.
- 10 הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֵׁר־בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן
Moses took the anointing oil and anointed the Tabernacle and all that was in it, thus consecrating them.
- 11 וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ לְקֹדֶשׁ: וַיִּזְ מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פַּעַמִּים
He sprinkled some of it on the altar seven times, anointing the altar, all its utensils, and the laver with its stand, to consecrate them.
- 12 וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקֹדֶשׁ:
He poured some of the anointing oil upon Aaron's head and anointed him, to consecrate him.
- 13 אֹתָם אֲבָנֹת וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בָּנֵי אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֶׁם כֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר
Moses then brought Aaron's sons forward, clothed them in tunics, girded them with sashes, and wound turbans upon them, as הוּדִי had commanded Moses.
- 14 הַחֲטָאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאת: וַיִּזֶּשׂ אֶת פֶּר
He led forward the bull of sin offering. Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bull of sin offering,
- 15 וְאֶת־הֵדֶם יִצֹק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשׁוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מִשָּׁה אֶת־הֵדֶם
and it was slaughtered. Moses took the blood and with his finger put some on each of the horns of the altar, purifying the altar; then he poured out the blood at the base of the altar. Thus he consecrated it in order to make expiation upon it.
- 16 הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־חִלְבֵּהֶן וַיִּקְטֹר מִשָּׁה הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַלֵּרֶב וְאֶת יִתְרָת
Moses then took all the fat that was about the entrails, and the protuberance of the liver, and the two kidneys and their fat, and turned them into smoke on the altar.

- 17 שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרֹו וְאֶת־בָּשָׂרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ
- 18 אֶת אֵיל הָעֹלָה וְיִסְמְלוּ אֹהֲרֹו וּבְנָיו אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:
וַיִּקְרָב
- 19 וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מִשָּׂה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּכִיב:
- 20 נָתַח לִנְתָחָיו וַיִּקְטֹר מִשָּׂה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֵר:
וְאֶת־הָאֵיל
- 21 הוּא לְרִיח־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
רָחַץ בַּמִּים וַיִּקְטֹר מִשָּׂה אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶה
וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכֹּרְעִים
- 22 אֵיל הַמִּלֻּאִים וְיִסְמְלוּ אֹהֲרֹו וּבְנָיו אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:
וַיִּקְרָב אֶת־הָאֵיל הַשְּׁנִי
- 23 אֲזָרְאוּ אֹהֲרֹו הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדָהּ הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלָהּ הַיְמָנִית:
וַיִּשְׁחֹט | וַיִּקַּח מִשָּׂה מִדָּמֹו וַיָּתֵן עַל־תְּנוּךְ
- 24 וְעַל־בִּהֶן רַגְלָהּ הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מִשָּׂה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּכִיב:
מִשָּׂה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אֹזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדָם הַיְמָנִית
וַיִּקְרָב אֶת־בְּנֵי אֹהֲרֹו וַיָּתֵן
- 25 יִתְּרַת הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־חִלְבֵּהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיְמִינִי:
אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיָּה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת
וַיִּקַּח
- 26 שֶׁמֶן אֶחָד וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיְמִינִי:
הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר | לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חֵלֶת מִצָּה אֶחָד וְחֵלֶת לָחֶם
וּמִסֶּל
- 27 עַל כָּפֵי אֹהֲרֹו וְעַל כָּפֵי בָנָיו וַיִּנָּף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:
וַיָּתֵן אֶת־הַכֹּל
- 28 הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה:
וַיִּקַּח מִשָּׂה אֹתָם מֵעַל כָּפֵיהֶם וַיִּקְטֹר
- 17 The rest of the bull, its hide, its flesh, and its dung, he put to the fire outside the camp—as הוהי had commanded Moses.
- 18 Then he brought forward the ram of burnt offering. Aaron and his sons laid their hands upon the ram's head,
- 19 and it was slaughtered. Moses dashed the blood against all sides of the altar.
- 20 The ram was cut up into sections and Moses turned the head, the sections, and the suet into smoke on the altar;
- 21 Moses washed the entrails and the legs with water and turned all of the ram into smoke. That was a burnt offering for a pleasing odor, an offering by fire to הוהי —as הוהי had commanded Moses.
- 22 He brought forward the second ram, the ram of ordination. Aaron and his sons laid their hands upon the ram's head,
- 23 and it was slaughtered. Moses took some of its blood and put it on the ridge*ridge Or “lobe.” of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot.
- 24 Moses then brought forward the sons of Aaron, and put some of the blood on the ridges of their right ears, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and the rest of the blood Moses dashed against every side of the altar.
- 25 He took the fat—the broad tail, all the fat about the entrails, the protuberance of the liver, and the two kidneys and their fat—and the right thigh.
- 26 From the basket of unleavened bread that was before הוהי, he took one cake of unleavened bread, one cake of oil bread, and one wafer, and placed them on the fat parts and on the right thigh.
- 27 He placed all these on the palms of Aaron and on the palms of his sons, and elevated them as an elevation offering before הוהי.
- 28 Then Moses took them from their hands and turned them into smoke on the altar with the burnt offering. This was an ordination offering for a pleasing odor; it was an offering by fire to הוהי.

- 29 מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לַמִּשָּׁה הִזָּה לְמִנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַחֹלֶה וַיִּנְיֶפְהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
- 30 וַיִּקְדֹּשׁ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בְנָיו אֶת־וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזְעַק־אֶהֱרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדֶּם אֲשֶׁר
- 31 אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לְאֹמֶר אֶהֱרֹן וּבְנָיו יֹאכְלֻהוּ:
אֶת־הַבָּשָׂר פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹּאכְלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן וְאֶל־בְּנָיו בְּשֻׁלּוֹ
- 32 וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ:
- 33 עַד יוֹם מְלֵאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם:
וּמִפְתָּח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים
- 34 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
- 35 יָמִים וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי:
וּפְתָח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבּוּ יוֹמָם וּלְיָלָה שִׁבְעַת
- 36 אֶהֱרֹן וּבְנָיו אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:
וַיַּעַשׂ
- 29 Moses took the breast and elevated it as an elevation offering before יהוה; it was Moses' portion of the ram of ordination—as יהוה had commanded Moses.
- 30 And Moses took some of the anointing oil and some of the blood that was on the altar and sprinkled it upon Aaron and upon his vestments, and also upon his sons and upon their vestments. Thus he consecrated Aaron and his vestments, and also his sons and their vestments.
- 31 Moses said to Aaron and his sons: Boil the flesh at the entrance of the Tent of Meeting and eat it there with the bread that is in the basket of ordination—as I commanded:*I commanded Or, vocalizing uwwethi, "I have been commanded"; cf. below, v. 35 and 10.13. Aaron and his sons shall eat it;
- 32 and what is left over of the flesh and the bread you shall consume in fire.
- 33 You shall not go outside the entrance of the Tent of Meeting for seven days, until the day that your period of ordination is completed. For your ordination will require seven days.
- 34 Everything done today, יהוה has commanded to be done [seven days], to make expiation for you.
- 35 You shall remain at the entrance of the Tent of Meeting day and night for seven days, keeping יהוה's charge—that you may not die—for so I have been commanded.
- 36 And Aaron and his sons did all the things that יהוה had commanded through Moses.